In this issue of NYSAFLT News, you’ll get to know Kate Stewart and to read reflections on our current distance learning situation.

If you don’t see all of these important features, there’s a possibility that the newsletter is being truncated by your email server. Be sure to scroll all the way to the bottom and to click on “view entire message” so that you don’t miss a thing!

I have always relied on NYSAFLT to enhance my teaching and now is no different. I am very sad that the COVID-19 situation caused the cancellation of so many of our regional conferences but I am so glad to have the webinar series and special webinars to help give me direction through the remainder of the school year and into the next.

Soon we will begin to look ahead to fall and the start of another school year. We will all be adjusting curriculum for whatever our reality is going to be. Jenny Delfini has lined up a stellar program for NYSAFLT’s Summer Institute, which will be completely online. I am excited to participate and learn from such knowledgeable and generous presenters.

Annual Conference planning progresses as much as possible given the unknowns of the COVID-19 situation. The conference is scheduled for October 23–24, 2020 in Syracuse. Our chairperson, Sally Barnes, has a fantastic line-up of presenters and Rebecca Aubrey, ACTFL Teacher of the Year, is the keynote speaker!

NYSED and OBEWL Associate in Instructional Services, Candace Black, are moving ahead with the revised learning standards for world languages. It is an exciting time for world language educators. NYSAFLT’s Summer Institute and Annual Conference will provide professional development as we create rich language acquisition experiences for our students under our new standards.

There are many uncertainties, but NYSAFLT is here to support us! I am thankful for the professional development I have gotten from NYSAFLT conferences, webinars and collegial conversations.

I look forward to seeing you online in August and hopefully in person at the Annual Conference in Syracuse. May these last few weeks of the year bring no more new challenges for you. I hope you have a chance to rest, and come back ready for a new year of language learning.

NYSAFLT is excited to announce that this year’s Summer Institute will be ONLINE! If traveling to Oneonta in August was an impossibility before, or if you have had other commitments during our usual week on campus, this year is for you! We have twenty hours of professional development to offer you - with optional strands for the new NYS World Language Standards, FLES, and Comprehensible Input - with a superstar line-up of local presenters. Our schedule works for you; sign-up for as few or as many sessions as you like. In keeping with the intimate camp setting of our traditional SI, we are still including social hours to keep the conversations going and build relationships! Want you join us? Visit the Summer Institute webpage for full information on registration, scholarships, presenters, sessions, and more.
Today I am my 18th year of teaching at Fayetteville-Manlius High School, in Manlius, NY. It has been extremely fulfilling. Additionally, I've been an AP scorer, have helped on the NYS Regents exams Final Eyes committees, and helped write content exams for NYS German teachers and connected with other world language teachers who have given me exciting, challenging and interesting fodder for enhancing my classroom. Eventually I gave my first full-time teaching job at Kent School in Connecticut, where I also ran a dorm for girls. I then worked as a TA at Syracuse University and attended graduate school. I have had several impressive and inspiring world language teachers over the years, and my connection to NYSAFLT has been instrumental in a great deal of my own success.

In terms of professional development, I have attended the Annual Conferences and received the Ruth E. Wasley Distinguished Teacher award from NYSAFLT in 2010. I have also attended the Annual Conferences, and co-sponsored my website was co-winner of the NYSAFLT Website of the Year in 2013. I cannot say enough about the benefits to my career and the roles I've been graced to fill. I have been extremely kind to nominate me, I was honored to win the Ruth E. Wasley Distinguished Teacher award from NYSAFLT in 2010 and my website was co-winner of the NYSAFLT Website of the Year in 2013. I cannot say enough about the benefits to my career that NYSAFLT has provided me.

Today I am my 18th year of teaching at Fayetteville-Manlius High School in Manlius, NY. German is not taught in many districts, so I know how lucky I am to have my position. But my good decision making, thanks in part to the start by Joanne O'Toole and Bill Heller, who helped educators transition using the new standards.

There will be a wide array of workshops focusing on methods, instructional techniques, technology, assessments, advocacy and more. We have a wonderful lineup of talented educators who are graciously donating their time and talents to share their knowledge with us. It is always a great way to start your year with your NYSA friends to meet and share insights!

The Annual Conference Committee and I look forward to welcoming you to Syracuse in October!
ALOUD welcomes new board members Jessica Robb, president and Dan Edwards, vice-president.

In November 2019, ALOUD received an update on the upcoming changes to the state standards from Dr. Jennifer Eddy at Pine Bush HS. Thanks to Eleanor Dana for her three years as our Mid-Hudson director. We appreciate her support and contributions.

ALOUD would like to congratulate Mary Holmes on being selected as the NYSAFLT Teacher of the Year. We would like to wish her the best as she continues to the next step at NECTFL.

In this issue, we have 3 different perspectives on our current situation of remote instruction and distance learning. Keep reading to see what Sally Barnes, Michele Sennon-Britton and Michelle Ocht have to share! Hopefully you will find some inspiration, hope and/or camaraderie in reading what others have to say.

I always claimed that I never had “time” to research new websites, programs, and activities. Now it’s all I have, and yes, I have had some success with my lessons using new resources and becoming more confident with trying out new technology.

But do I really have time? I have learned that with online teaching, what one would have normally accomplished in the classroom takes at least twice as long to do online. Sending emails, correcting papers, logging in assignments, posting announcements and reminders on Google Classroom...it can be overwhelming. I have been inspired by recent workshops with NYSED/OBEWL, the NECTFL Conference, and my involvement in NYSAFLT webinars to go further and do more. Am I really finding the time?

Deep breath! Yes, I have more time to read what other world language educators on Twitter and Facebook have to share (thank you). Let’s be honest though...it can be overwhelming and challenging to engage your students with new programs that you are piloting! So, I am trying to accomplish small wins with little steps. I try to try one or two new programs or resources to my students and assist them with the mechanics of Google Classroom or another platform. I feel successful if I hear from a student who is feeling more supported and confident in language acquisition because of a new website or online activity. I am happy.

At the end of the day, the most important thing is the social and emotional well-being of our students. No matter if one teaches synchronously or asynchronously, with bells and whistles or none at all, at the end of the day we are ALL experiencing a new normal and dealing with so many non-academic issues. We are learning what is really important in our lives as well as in the lives of our students.

We are human and we need each other. I realize now how much I truly value the face-to-face collaboration with my colleagues, my students and with people I encounter on a daily basis. Hopefully we will emerge from this time as better people, cognizant of how important our connections are with each other. I hope to see you all sooner rather than later. Be safe and healthy!

As a result, we experienced a sudden and swift change in how teachers deliver and explore resources like Pinterest, Twitter and Instagram to look for #AuthRes. Trisha Moller is the newly elected director from the Mid-Hudson. She is a middle school and high school teacher in the New Paltz CSD. She is also a coach for the NTFLS conference as well as a presenter on Comprehensible Input methods. She is honored to be able to represent our area.

ALOUD welcomes new board members Jessica Robb, president and Dan Edwards, vice-president.

In November 2019, ALOUD received an update on the upcoming changes to the state standards from Dr. Jennifer Eddy at Pine Bush HS. Thanks to Eleanor Dana for her three years as our Mid-Hudson director. We appreciate her support and contributions.

ALOUD would like to congratulate Mary Holmes on being selected as the NYSAFLT Teacher of the Year. We would like to wish her the best as she continues to the next step at NECTFL.

In this issue, we have 3 different perspectives on our current situation of remote instruction and distance learning. Keep reading to see what Sally Barnes, Michele Sennon-Britton and Michelle Ocht have to share! Hopefully you will find some inspiration, hope and/or camaraderie in reading what others have to say.

I always claimed that I never had “time” to research new websites, programs, and activities. Now it’s all I have, and yes, I have had some success with my lessons using new resources and becoming more confident with trying out new technology.

But do I really have time? I have learned that with online teaching, what one would have normally accomplished in the classroom takes at least twice as long to do online. Sending emails, correcting papers, logging in assignments, posting announcements and reminders on Google Classroom...it can be overwhelming. I have been inspired by recent workshops with NYSED/OBEWL, the NECTFL Conference, and my involvement in NYSAFLT webinars to go further and do more. Am I really finding the time?

Deep breath! Yes, I have more time to read what other world language educators on Twitter and Facebook have to share (thank you). Let’s be honest though...it can be overwhelming and challenging to engage your students with new programs that you are piloting! So, I am trying to accomplish small wins with little steps. I try to try one or two new programs or resources to my students and assist them with the mechanics of Google Classroom or another platform. I feel successful if I hear from a student who is feeling more supported and confident in language acquisition because of a new website or online activity. I am happy.

At the end of the day, the most important thing is the social and emotional well-being of our students. No matter if one teaches synchronously or asynchronously, with bells and whistles or none at all, at the end of the day we are ALL experiencing a new normal and dealing with so many non-academic issues. We are learning what is really important in our lives as well as in the lives of our students.

We are human and we need each other. I realize now how much I truly value the face-to-face collaboration with my colleagues, my students and with people I encounter on a daily basis. Hopefully we will emerge from this time as better people, cognizant of how important our connections are with each other. I hope to see you all sooner rather than later. Be safe and healthy!

As a result, we experienced a sudden and swift change in how teachers deliver and explore resources like Pinterest, Twitter and Instagram to look for #AuthRes. Trisha Moller is the newly elected director from the Mid-Hudson. She is a middle school and high school teacher in the New Paltz CSD. She is also a coach for the NTFLS conference as well as a presenter on Comprehensible Input methods. She is honored to be able to represent our area.

In this issue, we have 3 different perspectives on our current situation of remote instruction and distance learning. Keep reading to see what Sally Barnes, Michele Sennon-Britton and Michelle Ocht have to share! Hopefully you will find some inspiration, hope and/or camaraderie in reading what others have to say.

I always claimed that I never had “time” to research new websites, programs, and activities. Now it’s all I have, and yes, I have had some success with my lessons using new resources and becoming more confident with trying out new technology.

But do I really have time? I have learned that with online teaching, what one would have normally accomplished in the classroom takes at least twice as long to do online. Sending emails, correcting papers, logging in assignments, posting announcements and reminders on Google Classroom...it can be overwhelming. I have been inspired by recent workshops with NYSED/OBEWL, the NECTFL Conference, and my involvement in NYSAFLT webinars to go further and do more. Am I really finding the time?

Deep breath! Yes, I have more time to read what other world language educators on Twitter and Facebook have to share (thank you). Let’s be honest though...it can be overwhelming and challenging to engage your students with new programs that you are piloting! So, I am trying to accomplish small wins with little steps. I try to try one or two new programs or resources to my students and assist them with the mechanics of Google Classroom or another platform. I feel successful if I hear from a student who is feeling more supported and confident in language acquisition because of a new website or online activity. I am happy.

At the end of the day, the most important thing is the social and emotional well-being of our students. No matter if one teaches synchronously or asynchronously, with bells and whistles or none at all, at the end of the day we are ALL experiencing a new normal and dealing with so many non-academic issues. We are learning what is really important in our lives as well as in the lives of our students.

We are human and we need each other. I realize now how much I truly value the face-to-face collaboration with my colleagues, my students and with people I encounter on a daily basis. Hopefully we will emerge from this time as better people, cognizant of how important our connections are with each other. I hope to see you all sooner rather than later. Be safe and healthy!
students receive instruction. We went from traditional physical classrooms to online instruction via Google Classroom and other learning management systems. Remote learning was suddenly thrust upon us with little time to prepare for this brave and uncertain new world. The catastrophic outbreak of this vicious virus in our communities has forced both teachers and students to migrate the practices of teaching and learning out of the school building and into the home. Many members of the school community have been forced to reimagine and redesign ways of helping students adapt, not just academically, but also socially and emotionally in this era of remote learning.

Some of the anecdotal evidence from students suggests that many of them are not fans of remote learning even as they may appreciate not having to get up for the first period or taking a long bus or subway ride to school. Being at home, with siblings who are also engaged in remote learning, isn’t always conducive to learning. Some have to help care for those siblings. Some feel overwhelmed by the volume of work. Some bemoan the loss of in-person individualized attention. Despite these criticisms of remote learning, the majority of our students are persevering and many are rising to the occasion.

9th grader at James Madison High School in Brooklyn, Yarren writes:

“Remote learning isn’t easy or anything compared to actual school at all. It is very complicated because it’s different from being in class and asking teachers about a certain topic. In the very beginning, I was feeling stressed and very anxiuos. The workload was a lot too much and I didn’t really understand what to do. Though, after time passed, I’ve gotten more used to it, but not completely. I really appreciate my education and I try to do my best I can to do my best, but it’s still hard. The teachers are absolutely amazing and understanding during this time because they are also going through the same thing. All of this, I can say, has taught me to appreciate the things I have more than before. Never would I have thought that we would be in this sort of situation and it’s sad because many actually look forward to going to school, and spending time with the people there. It really makes me hope this can go away soon and that our lives can go back to normal.”

Another 9th grader, Fred, writes:

“My quarantine experience has been rough. I am constantly awake until very early in the morning, sleeping about 4 hours each night. Aside from insomnia, I still try to get through my school day but end up with little or no motivation to do my work, except in Spanish class. I look forward to Spanish class because of my teacher and my classmates who make my day a little better with just a half hour Google Meet. I try to catch up on school work, but I still lag behind. At this point, I’m just looking to pass my classes and get past the remote quarantined learning. Some days are better than others, like when I go out to get food, coffee or groceries with my sister, but I always have to wear gloves and a mask. I am getting very tired of the quarantine and hope that the coronavirus will disappear very soon.”

In response to these challenging times, we should all embrace Mastera’s quote above, “we have two choices: to step forward into growth or step back into safety.” Many of us have experienced moments of discomfort and trepidation, as we teach from our most private spaces our homes. Despite our fears however, some of us have embraced this change and set about learning new ways of co-constraining knowledge with our students. Others, wedded to the more traditional ways of teaching and learning, have reluctantly found themselves to adapt to remote learning.

What does the future of teaching and learning look like from where we teach today? What will be expected of teachers and students when the new normal resumes? Going forward, we will continue to adapt new technologies and new instructional techniques to meet the academic, social and emotional needs of our students.

Here is some food for thought: “Change is the law of life. And those who look only to the past or present are certain to miss the future.” John F. Kennedy, 35th president of the United States.

**Planning After the storm: Who and Why before What and How**

Michelle Olah

During the storm - What and How

Here’s my best analogy for what happened to teachers and students during this coronavirus pandemic. Imagine if you can…It’s early March and you are on your boat. You’re sailing along in clear waters, minding your own business and enjoying the view on your way to spring break in the distance. All of a sudden BAM! Without warning you see a storm ahead moving in at you quickly. You don’t have time to plan and you can’t get out of the way. You don’t have much choice but to head full force into the storm and hold on tight!

When you are in the middle of the storm you aren’t really looking at your navigational charts, reflecting and going forward with your journey as if nothing is happening. You are working hard to stay afloat, frantically bailing water and trying to survive. You are grabbing all of the tools at your disposal and McGyvering some solutions to the best of your ability. Does that sound familiar to you?

Early in this pandemic situation, when teachers first found out that they would need to provide some online activities for students immediately, I saw a wave flood of resources on Facebook and Twitter that answered two questions – What and How. There was no shortage of free resources, lesson plans, activities, choice boards, etc. to be found and enough websites, platforms and tech resources to make your head spin and want to hide. In the middle of this coronavirus storm, teachers did what they do best – collaborate and solve problems. And that was the perfect response when closures or online learning were thought to only last a few weeks. It kept teachers and students afloat and able to survive the worst of the storm. I’ve never seen a group of people come together and respond so quickly. It was an amazing sight to see! But like any storm, eventually there is a lull. A time when you can stop, refuel and start to regroup and plan for the future. As teachers find themselves in the lull of the storm and begin to consider how they are going to continue their journey into the next year, there are different questions that I think need to be asked in addition to the What and How and those are Who and Why.

Who and Why before What and How

Who will I be teaching when school starts again next year? If we go back to the same analogy of the storm, even though we were all in the same storm we know that not everyone was in the same boat. Some students (and teachers for that matter) rode out the storm going into it with a strong support system and tools to make the transition a little smoother. We know that not everyone had the same resources, the same circumstances, the same experiences or the same expectations. When you get your new batch of students next year, either in person or online or some combination of the two - you will have students who each had a very different learning experience this year. So, how do we even begin to approach this overwhelming task of knowing WHO are our students so that we can address their individual needs and move each student along on their journey to intercultural and communicative proficiency no matter where they are? I recently read an article on the Teaching and Learning website called “Trauma-informed approach to teaching through Coronavirus.” Teaching Tolerance is locked to experts from the National Child Traumatic Stress Network and shared some recommendations that I think will help guide teachers now, during the summer, and in the fall when school opens again.

According to the article, research shows that neurobiologically, students can’t learn if they don’t feel safe, known, and cared for within their schools (Aupperle et al., 2012). Right now, this is particularly challenging because our students’ home is their school as well. Any stress, fear, and anxiety that students are feeling may be affecting their learning. And we know it’s not just the coronavirus itself that is causing anxiety and fear. Financial strain, cabin fever, and worrying about the future are all affecting students’ (and our own) lives now and they will surely still be a factor in the fall when school resumes. The article has a good new thought! When teachers are proactive and responsive to the needs of students suffering from trauma stress and make small, intentional changes in their classroom and teaching they can foster a feeling of safety that makes a huge difference in students’ ability to learn. Let’s look at some of these recommendations and how they might look in our world.
language classrooms.

First, we can help students by fostering a sense of safety. How can we do this? Well, for the remainder of this year we can continue to reach out to our students and connect with them as a trusted adult. We can keep checking in on them and build relationships that will help them understand that it is okay to ask for help if they need it. We can support their sense of a caring adult support system. Next year, we can continue to tell students we are here if they need us.

Second, we can foster a sense of connectedness in our classrooms. As we practice social distancing, I think we are all feeling a sense of disconnection. It is important for teachers to deliberately provide opportunities for students to make connections, both with us and in our curriculum, but between students as well. Next year you will be starting the year with new students and, whether you are teaching them in person or virtually, it will be important to build community and foster connectedness in your classroom. We know that language learning will be hampered if students don’t feel safe and accepted. They need to know that they can fail and make mistakes in order for them to learn and grow. We can’t rush to “catch students up” and skip this crucial step of connection and building classroom community!

Have fun, get to know each other and create a safe space for students’ language ability to grow. Lastly, we can give students hope. Hope is the expectation that everything will work out ok. Right now, it’s hard to feel that way. We can give students hope by encouraging them, affirming their feelings, and encouraging them to reach out if they need help and to reach out and help others. What they need from us in any way, “it is ok. We have a foundation to build off of and we will get everyone to the destination in the end.”

I’m hoping by asking “Who am I teaching?” you will think about your most vulnerable students and then create engaging, realistic, standards-based lessons that will bring out the best learning in all of your students.

Question #2 - Why am I teaching this?
As you start planning for next year, the other questions I hope you will focus on is why. Why am I teaching this content? With less time with your students and less than ideal circumstances, it will be more important than ever to plan instruction with very clear learning goals and outcomes in mind. Now is the perfect time to stop and think about the big picture. What is your vision for students learning? At the end of the school year what does success look like? A strong vision will help sustain and foster teaching and learning through the rest of the school year and into the next.

Now is the perfect time to connect and remember our “why.” As educators sometimes we get caught up in the day to day grind and we forget why we are doing things. Before COVID-19 and being thrown into teaching virtually, were you concerned about “covering” the curriculum or finishing the textbook? Did you learn what you’ve always taught without much thought to why? Free yourself from all those past pressures and expectations and give yourself the gift of purpose and creativity! Really think about why you are teaching your language and why the lesson you are planning is truly important to your students’ learning. Question everything you planned to do. Instead of planning instruction to “catch students up” from what they missed this year, plan your units on what really matters to you and to your students. Give yourself permission to be creative! More textbook chapters out of sequence if you need to in order to meet students where they are at and move them further in their proficiency. Skip some sections of the textbook entirely if it doesn’t focus on essential content. Cut the amount of vocabulary in half or only focus on the most important and frequently used grammar structures if needed. Just know why you are making those choices and then put your energy, enthusiasm, time and passion into creating focused, meaningful standards-based instruction around the essential content that moves students closer to your vision. I want you to be able to say “At the end of this year, this unit, this week what I really want students to know is . . . because . . .” It is through well thought out, back designed lessons that are based on essential content that students will grow their communicative and intercultural proficiency, not by “catching them” up on what they missed this year.

NOW comes the What and How
Now that you have your students and their needs in mind and the purpose behind what you want them to learn, now comes the what and the How. Now you are in the right frame of mind to tackle the specific content and learning experiences that your students need to achieve the vision you’ve set for them. Now you can focus on the vocabulary, structures, cultural contexts, etc. that advance student proficiency toward your vision with an intentional learning plan. Now you can choose the best websites, platforms and resources that actually advance your students on the clear path you want them on. You won’t go down a rabbit hole of learning a half a dozen new websites you’ve never used before – choosing after the “best, new tool.” You have the clarity of vision to critically evaluate their effectiveness based on your specific goals and needs of your students.

Reflect. Connect and Learn
I hope that you will be able to take some time soon to enjoy the fall in the storm. That you will reflect on what you have learned about yourself and your students. That you will connect deeper with your colleagues and continue to learn. By continuing to reflect, connect, and learn, we will be more prepared to meet the next storm better prepared. And don’t forget, you can do this!

References
Honorable Andrew M. Cuomo, Governor of NYS, NYS State Capitol Building, Albany, NY 12223) and share your positive and negative experiences with remote learning.

Coding vs. World Language Credit

Senate Bill S.3122, the High School Coding Opportunities and Development for Equitable Students (CODES) Act, introduced to the 115th Congress (June 2019) by NYS Senator Chris Jacobs (R, C, IP of 60th Senate District), proposed that students be permitted to take a coding class in place of a foreign language class as graduation requirement. The bill has not been reintroduced for the Congressional session.

CARES-2

Governor Andrew Cuomo has said that the state is facing a $13–15 billion budget shortfall because of the devastating drop in revenue due to the COVID-19 pandemic. To offset this loss, he wants to slash school funding by 20%.

The CARES-2, federal COVID stimulus package, would give critical support to NYS education. The package would provide at least $375 billion for public pre-K through post-secondary education, without a waiver or three-year average provision.

You can contact your federal legislators, at NYSUT’s Member Action Center, urging them to pass the CARES 2 stimulus for funds to preserve our public and higher education.

Language Association Journal

Call for Papers

Want to share ideas or research with your colleagues but prefer the written word? Then it is time to think about submitting to the Language Association Journal! We welcome a range of topics, generally following the formats of teacher to teacher articles, scholarly research, and reports. The Language Association Journal is published two times per year with the next deadline being September 1, 2020. Find full details and submit your work through the NYSAFLT publications page and share all the best with your colleagues.

In memorium: Virginia Levine

Virginia Levine (1947-2020) passed away on March 29. Ginny was a member of NYSAFLT for over 30 years and was involved in various committees including the Advocacy Committee, Articulation Committee and the Post-Secondary Committee. She also served on the Executive Board as 2nd and 1st vice-president.

You can learn more about Ginny’s relationship with NYSAFLT in the Member Spotlight article from December 2019.

A memorial fund has been established in Ginny’s name at SUNY Cortland. Contributions to the fund can be made at RedDragonNetwork.org/ginny.

NYSAFLT Cards

Are there people whom you would like to recognize or honor? You can now send greetings, words of comfort, or any other sentiment with a NYSAFLT card. For a minimum of $5.00 per card, we will print your message to indicate that a donation has been made. These will be published in the NYSAFLT News and will benefit the teacher travel scholarship.

Cards may be obtained by going to the donations page or by sending a check (made payable to NYSAFLT) to:

NYSAFLT Headquarters
2400 Main Street
Buffalo, NY 14214-2364

Member Spotlight

June

NYSAFLT Election (online), June 1–20
Executive Committee (online), June 9
Board of Regents Meeting, June 9–9
James E. Allen Award Applications (Post-sect), deadline June 30

July

Summer Institute Scholarship Applications, deadline July 3
Board of Regents Meeting, July 13–14
Summer Institute (online), July 30–August 11

August

September Newsletter Submissions, deadline August 1
Executive Committee and Financial Management Meetings, August 3–4